

25X1A

INFORMATION REPORT

CD NO.

COUNTRY USSR

DATE DISTR. 22 Jan 1951

SUBJECT Additional Propaganda Material of Ukrainian Underground

NO. OF PAGES 1

PLACE 25X1A
ACQUIRED

25X1A

NO. OF ENCLS.
(LISTED BELOW)

DATE
ACQUIRED BY SOURCE

SUPPLEMENT TO
REPORT NO.

25X1A

DATE OF INFORMATION

25X1A

THIS DOCUMENT CONTAINS INFORMATION AFFECTING THE NATIONAL DEFENSE OF THE UNITED STATES WITHIN THE MEANING OF THE ESPIONAGE ACT 50 U.S.C. 31 AND 32, AS AMENDED. ITS TRANSMISSION OR THE REVELATION OF ITS CONTENTS IN ANY MANNER TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS PROHIBITED BY LAW. REPRODUCTION OF THIS FORM IS PROHIBITED.

THIS IS UNEVALUATED INFORMATION

SOURCE DOCUMENTARY

Available on loan from the CIA Library are photostats of anti-Soviet throwaways in Ukrainian or Russian, with attached English translation.

25X1A

CLASSIFICATION SECRET/US OFFICIALS ONLY

25X1A

CPYRGHT

Approved For Release 2001/11/24 : CIA-RDP80-00926A003000040003-3

0926A003000040003-3

25X1A



Translation from Ukrainian:

This cartoon depicts the unity of the Ukrainian people fighting against Soviet Russia. The inscription reads: "FOR A UKRAINIAN INDEPENDENT AND SOVEREIGN STATE." On the Ukrainian national flag, which bears the trident, the national symbol of Ukraine, is another symbol: "FOR A BETTER LIFE."

Approved For Release 2001/11/24 : CIA-RDP80-00926A003000040003-3



20/80 28.5.60
Держком: «Білох Колупієв» з Республіканським
Сергієм-моряки. Радн-т-т

Translation from Ukrainian:

This cartoon represents an official of the Central Committee of the Communist Party riding atop a peasant on a collective farm in Ukraine. In fact, it symbolizes a "Bloc of Communists with the Non-Party People."

Feb. 23, 1960

**ЗА УКРАЇНСЬКУ САМОСТІЙНУ СОБОРНУ ДЕРЖАВУ!
ЗА ВОЛЮ НАРОДІВ І ЛЮДИНИ!**

РОБІТНИКИ!

Сталінські чиновники вставляють Вас виконувати непосильні норми. Ви часто голодні, обдерті, виснажені мусите працювати, щоб одбутись кусень чорного хліба на прожиток для себе і сім'ї.



Сталінська влада дбає не про Вас, а про свої імперіалістичні пляни. Боріться проти сталінсько-більшовицьких імперіалістів і експлуататорів за Українську Самостійну Державу і за державну незалежність і соціальне визволення всіх поневолених Москвою народів.

В Українській Державі Ви будете співвласниками фабрик, будете мати восьмигодинний день праці, високу заробітну платню, всестороннє забезпечення і повну національну й особисту свободу.

ХАЙ ЖИВЕ ВІЛЬНЕ РОБІТНИЦТВО В УКРАЇНСЬКІЙ ДЕРЖАВІ!

УКРАЇНСЬКІ РЕВОЛЮЦІОНЕРИ

З друкарні ОУН ім. І. Калити — Логанів.

Translation from Ukrainian:

A leaflet and cartoon disseminated by the Ukrainian underground among the workers in factories and plants of Ukraine. It reads:

**"FOR AN INDEPENDENT AND SOVEREIGN UKRAINIAN STATE!
FOR THE FREEDOM OF THE PEOPLES AND OF THE INDIVIDUAL!**

WORKERS!

"Stalin's officials are imposing unbearable norms upon you. Often hungry, ragged and exhausted you have to work hard in order to earn a piece of black bread for yourself and your families.

"Stalin's government does not care about you, but about its imperialistic plans. Fight against the Stalinist Bolshevik imperialists and exploiters, and for an independent Ukrainian State and for the independence and social emancipation of other peoples enslaved by Moscow.

"In a Ukrainian State you will become co-owners of factories, you will enjoy an 8-hour working day, a higher wage, social security and national and personal freedom.

"LONG LIVE FREE WORKERS IN A UKRAINIAN STATE!"

Approved For Release 2001/11/21 : CIA-RDP80-00926A0003000640003-3
"UKRAINIAN INSURGENTS"
Printing Office of Y. Tymiv-Lavanda.

АРХІВ

ЗА УКРАЇНСЬКУ САМОСТІЙНУ
СОБОРНУ ДЕРЖАВУ,
ВОЛЯ НАРОДАМ, ВОЛЯ ЛЮДИН

**НАША ВИЗВОЛЬНА БОРОТЬБА
І ПРОБЛЕМА ЖЕРТВ**

* 1950 *

Translation from Ukrainian:

A title page of a pamphlet disseminated by the Ukrainian underground in Ukraine, dealing with the sacrifices involved in the struggle against Soviet Russia. It reads:

ARCHIVES

"For a Ukrainian Independent and Sovereign State! Freedom to the Peoples--Freedom to the Individual!

25X1A

А

ВОЗЗ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ В ЄДИНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ СОВЕТСЬКІЙ ДЕРЖАВІ" -- ЦЕ ТІЛЬКИ ФАЛЬШИВІ СЛОВА БРЕХЛИВОЇ МОСКВИ. ЦЕ ЗАГАРБНИЦЬКИЙ ПОХІД МОСКВИ НА РЕШТУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ, ЩОБ ЙОГО ВИНИЩИТИ, А ОСТАНКИ ЗРОСІЙЩИТИ.

ХАЙ ЖИВЕ БОРОТЬБА ВСІХ УКРАЇНЦІВ ПРОТИ МОСКОВСЬКО БОЛЬШЕ-ВИЦЬКОГО ОКУПАНТА!

ПІЧЧА ГАНЬБА МОСКОВСЬКИМ ПРИХВОСНЯМ З КП(б)У!

ХАЙ ЖИВЕ УКРАЇНСЬКА САМОСТІЙНА СОБОРНА ДЕРЖАВА!

Translation from Ukrainian:

A leaflet distributed in great numbers among the population of Western Ukraine by the Ukrainian underground in 1949 on the occasion of the 10th anniversary of the occupation of that part of Ukraine by Soviet troops. The leaflet reads:

"The Union of the Ukrainian people in one Ukrainian state"--are false words of lying Moscow. This is the aggressive march of Moscow upon the rest of the Ukrainian people to destroy and to Russify them.

"Long live the struggle of all Ukrainians against the Russian-Bolshevik invader!

"Eternal infamy to the Moscow stooges of the Communist Party of Ukraine!

"Long live an independent and Sovereign Ukrainian State!"

25X1A



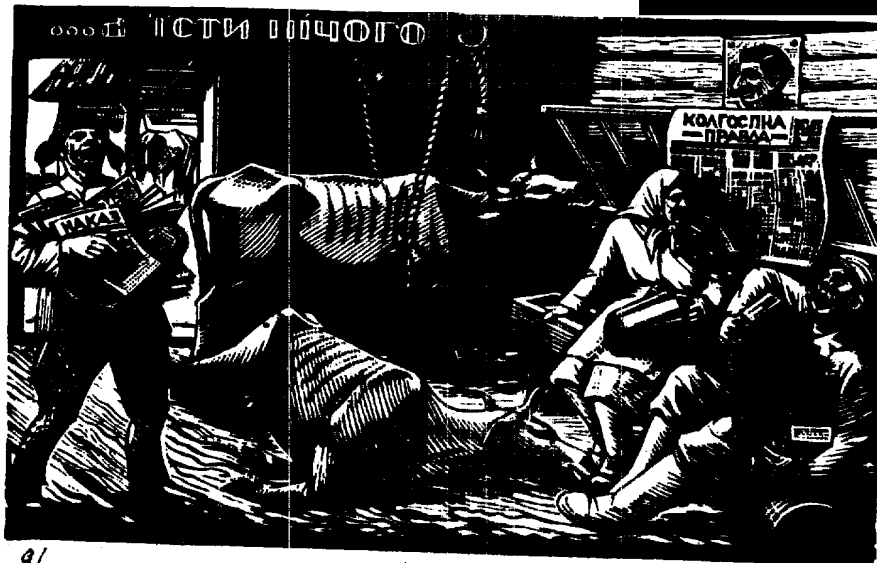
Translation from Ukrainian:

This cartoon of the Ukrainian underground is from a collective farm series depicting the miserable life of Ukrainian peasants under the control of the Communist Party. The plowman is a Communist official.

The caption is Shevchenko's, "The people were put to the yoke."

Sept. 18, 1949

25X1A



9/50
Зерезерит, Колгоспна серія. II варіант. Викон. дитроп'за зерезерит. У. Терезіна і Терезіна

Translation from Ukrainian:

This cartoon of the Ukrainian underground is a wood-carving, and represents a Ukrainian family on a collective farm. The emaciated condition of the living contrasts with the Collective Farm Pravda (which always declares there is plenty) and the incoming "Nakas" (Orders) for production. The caption (upper left) reads: "But there is nothing to eat."

Sept. 3, 1949

СВОБОДА НАРОДАМ И ЧЕЛОВЕКУ!

ЛИТОВЦЫ, ЛАТВИЙЦЫ, ЭСТОНЦЫ!

ПАМЯННО ПРИВЕТСТВУЕМ ВАШУ ГЕРОИЧЕСКУЮ
БОРЬБУ ЗА СВОЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ ПРОТИВ
РУССКО-БОЛЬШЕВИСТСКИХ ОКУПАНТОВ! В
УКРАИНЕ ТАКЖЕ ВЕДЕТСЯ УПОРНАЯ ОСВОБО-
ДИТЕЛЬНАЯ БОРЬБА.

УКРЕПЛЯЙТЕ СВЯЗИ С УКРАИНСКИМ ОСВО-
БОДИТЕЛЬНЫМ ДВИЖЕНИЕМ!

СВЯЗАННЫМ ФРОНТОМ РАЗВЕРНЕМ НАС-
ТУПАНИЕ ПРОТИВ ОБЩЕГО ОКУПАНТА!

ДА ЗАРАБАТОВАЕТ АНТИБОЛЬШЕВИСТС-
КИЙ БЛОК НАРОДОВ!

ОТКАНИЖИТЕСЬ ТАКИМ САМЫМ ОБРАЗОМ
НА НАШ ЗАРЫВ!

УКРАИНСКИЕ ПОВСТАНЦЫ

Translation from Russian:

Some of the leaflets printed by the Ukrainian under-
ground are in the Russian language in order to reach those
peoples who are unfamiliar with Ukrainian. This leaflet,
written in Russian, was directed to the Lithuanians, Lat-
vians and Estonians. It reads:

"LITHUANIANS, LATVIANS, ESTONIANS!

"We ardently salute your heroic struggle for your
liberation from the Russian-Bolshevik invaders! In Ukraine
there also proceeds a stubborn liberation struggle!

"Strengthen your ties with the Ukrainian liberation
movement!

"By a united front let us develop an offensive a-
gainst a common occupier!

"Long live the Anti-Bolshevik Bloc of Nations!

"Let us liberate the same way!

UKRAINIAN INSURGENTS"

ДО ВІДОМА ВСІМ!

Український народ на своїй власній землі позбавлений найосновніших прав вільного життя. Московсько-більшевицькі імперіялісти жорстоко гноблять і експлуатують його, винищують фізично та вивозять на Сибір. В жовтні 1947 р. вони загнали на каторгу в тундри Сибіру і пустині Казахстану тисячі українських родин на повільне вимирання. І далі продовжують це злочинне діло.

В той час на багаті українські землі Москва засилає тисячами колоністів-росіян, щоб закріпити в Україні своє панування і перетворити її в „істинно русскую землю“.

Ми, українські повстанці, не можемо дозволити московсько-більшевицькій банді безкарно топтати законні права українського народу. Не можемо до-

зволити безкарно винищувати його. Не можемо дозволити безперешкодно перетворювати українську землю в тільки Москові.

Імперіялістична політика сталінської кліки зродила справедливу месть українського народу. Виконуючи його волю, ми, українські повстанці-революціонери, б'ємо і виганяємо всіх займачів — колоністів з рідної землі! Таку акцію продовжуватимемо до того часу, доки московсько-більшевицькі окупанти не повернуть на рідні землі українських засланих, доки не припинять вивозити українців, доки не перестануть колонізувати Україну.

За неповинну смерть, за страждання наших батьків і матерів, братів і сестер, стариків і дітей на сибірських каторгах — наша месть!

Смерть московсько-більшевицьким окупантам України!
Хай живе Українська Самостійна Соборна Держава!

УКРАЇНСЬКІ ПОВСТАНЦІ

Translation from Ukrainian:

This leaflet disseminated by the Ukrainian underground in the Soviet Union, warns the Ukrainians of the enslaving methods of Moscow. It reads:

"TO ALL CONCERNED!

"The Ukrainian people on their own territory are deprived of the most elementary rights of a free life. The Russian-Bolshevik imperialists brutally persecute and exploit them; they destroy them physically and deport them to Siberia. In October 1947 they sent thousands of Ukrainian families to slave labor in the taygas of Siberia and the deserts of Kazakhstan, where they will die of slow starvation. They continue to do the same to the present day.

"At the same time thousands of Russian settlers are being sent by Moscow on to Ukrainian lands to strengthen its rule in Ukraine and to transform it into a 'really Russian land.'

"We, Ukrainian Insurgents, cannot allow the Muscovite bands to tread upon the legal rights of the Ukrainian people unpunished. We cannot allow them to be exterminated without retribution. We cannot allow these bands to transform unchallenged the Ukrainian land into a colony of Moscow.

"The imperialist policy of the Stalinist clique has generated a just vengeance for the Ukrainian people. In fulfilling their will, we, Ukrainian Insurgent-Revolutionists, are fighting and expelling all occupiers-colonists from our native land. This activity we will continue until that time when the Russian-Bolshevik occupiers return the Ukrainian deportees to Ukraine, until they cease deportations of Ukrainians, and until they stop colonizing Ukraine.

"For undeserving deaths, for the suffering of our fathers and mothers, brothers and sisters, old people and children in the Siberian slave labor camps—we proclaim our vengeance!

"Death to the Russian-Bolshevik occupiers of Ukraine!

"Long live a Ukrainian Independent and Sovereign State!

Approved For Release 2001/11/21 : CIA-RDP80-00926A003000040003-3

UKRAINIAN INSURGENTS "

За Українську Самостійну
Соборну Державу!

Воля народам!
Воля людині!

У К Р А І Н Ц І

В цілі якнайшвидшого винищення українського народу московсько-більшовицькі окупанти улаштували нову комедію — „добровільне“ переселення в східні області України.

Більшовикам йдеться не про ушасливлення Вас, але щоб легким коштом, при малих зусиллях викинути Вас із рідних хат і вирнати з пра-батьківської землі, огрибати з рештків майна, послабити нашу національно-визвольну боротьбу і закри-

пати тут своє панування. Не на Україну завезуть Вас, а на тяжкі роботи в далекі пустині Азії і тайги Сибіру, а мужву кинуть на м'ясорубку до Китаю. На Ваші землі на-шлють російських колоністів.

Не дайтеся обманути підлому підступові Сталіна! Не покидайте батьківської землі! Всі, як один, сміло і відважно ставте опір переселенним акціям ворога! Ховайте своє майно і скривайтеся!

Смерть московсько-більшовицьким окупантам України!
Хай живе національно-визвольна боротьба українського народу!

Березень, 1950 р.

УКРАЇНСЬКІ ПОВСТАНЦІ

Translation from Ukrainian:

Another leaflet of the Ukrainian underground tells the Ukrainians about the purpose of Russian policies in Ukraine: It reads:

"For a Ukrainian Independent
and Sovereign State!

Freedom to the Peoples--
Freedom to the Individual!

U K R A I N I A N S !

"With the purpose of quickly annihilating the Ukrainian people, the Russian Bolshevik invaders are performing a new farce--"voluntary" resettlement of the population into eastern areas of Ukraine.

"The Bolsheviks have in mind not your happiness, but they want, with the least possible effort, to expel you from your ancestral homes, to loot whatever you have left, to weaken our national liberation struggle and to fortify their domination here. They certainly will not take you to Ukraine, but to heavy slave labor in the deserts of Asia and taygas of Siberia, and all men will be sent to China as cannon fodder. On your land they will bring Russian settlers.

"Don't let yourself be misled by the low deceit of Stalin! Don't leave your ancestral land! As one man, courageously and daringly oppose the resettlement actions of the enemy. Hide your possessions, and hide yourself.

"Death to the Russian Bolshevik occupiers of Ukraine!

Approved For Release 2001/11/21 : CIA-RDP80-00926A003000040003-3
Ukrainian people!
March 1950

UKRAINIAN INSURGENTS"

КАРУ СМЕРТИ В СССР СКАСОВАНО, ЗАМІНЮЮЧИ ЇЇ НА 25 ЛІТ КАТОРГИ



Дереворит. Серія - карик. Висота - 39 см. Ширина - 117 см. Матеріал - ф.

Translation from Ukrainian:

This cartoon, also a wood-carving, satirizes a Soviet decree on the abolition of the death penalty in the USSR. The big heading reads:

"DEATH PENALTY IN THE USSR HAS BEEN ABOLISHED. IT HAS BEEN REPLACED BY A 25-YEAR PRISON TERM."

The inscription on the left panel reads: "Before the Abolition--They didn't allow us to live"; inscription on the right: "After the Abolition--They don't allow us to die."